



中国：マカオ民政総署都衛生局 H7 ウイルスを持つ活鶏の対応措置

全球流感资讯网 www.flu.org.cn 2014-03-14 11:19 来源: 澳门政府新闻网

澳门政府新闻网 www.foodsafety.gov.mo 2014-03-14 来源: 澳门政府新闻网

民政総署衛生局は、昨**3月12日**、珠海からの生きた鶏**1**ロットのサンプルから**H7**型鳥インフルエンザウイルスが発見されたことに対し、公共利益を考慮し、民政総署は迅速に一連の措置を採り、**3月13日**未明、留置されていた**7,500**羽の家禽を殺処分し、その周囲環境に対して徹底的消毒を実施、卸売市場での生きた家禽卸売階を封鎖し、マカオ各市街地に対する消毒清掃を行った。現在卸売や屠殺及び販売場の洗浄と消毒工作は既に完了している。国際獣疫事務局（**OIE**）のガイドラインを参考に、市民の健康を保障する**3月13日**からマカオでの活禽販売を**21**日間停止とした。

衛生局もまた疫学的調査を展開し、この鶏及びその環境について接触のあった人たちの健康状況をフォローした。評価の結果、当日にこの鶏を運び込んだ珠海の運転手を濃厚接触者としたが、この運転手からは兆候は出ておらず、昨日珠海の原住地に戻したが、**10**日間はマカオ入りができない。衛生局は、既に珠海衛生部門に対してこの運転手の健康状況をフォローするようにと通知した；その他、この活鶏に接触していた南マカオ家禽卸売市場の家禽従業員**20**名を一般接触者としたがこれまでのところは全員健康であり、何らの兆候も表れていないが、衛生局は彼らに対しても**10**日間の医学観察を実施、且つ、彼らに防御に必要な物資も提供している；更に活鶏の殺処分に関連した民政総署のメンバー**28**名は、オペレーション実施中に完全な防護装置を着用しており、感染リスクが極めて低いとはいえ衛生局が彼らの健康状況もフォローしている。

メディアからのパンデミックリスクレベルに関する問い合わせに関し、衛生局は、『**WHO**標準では**H7N9**ウイルスが社会に対してアウトブレイクを引き起こした時にのみフェイズ**4**に引き上げられ、且つ国内で**H7N9**インフルエンザウイルスが人類に散発的または小規模なヒトヒト感染が起きた時、となっているために、現在はフェイズ**3**が維持されているが、短期間内にレベルが引き上げられるような痕跡はみあたらない。このほか、昨日午後**5**時から本日**5**時までのところ、マカオでは**A**型**H7N9**を疑う症例の検査報告を受けておらず、これまでの全ての**A**型**H7N9**検査結果は全て陰性であった。

内地では、本日（**3月13日**）午後**6**時まで、新たなヒト感染**H7N9**鳥インフルエンザ患者は出ていないが、全国では、合計**388**人の患者が確診されており、うち**91**名以上が死亡しており、**2013**年**10**月以後感染患者が見つかった地区は広東、広西、福建、浙江、江蘇、湖南、上海、北京、安徽、吉林、山東省だ。このほかに台湾地区や香港マレーシアでも中国国内からの輸入症例が出ている。

衛生局は、国家及び近隣地区の衛生部門や**WHO**と緊密な連携を取、各地とマカオの流行状況をモニタリングしており、部門や公営市営機構と協力し、地域或いはマカオでもし鳥インフルエンザの流行が出現した場合にも予防とその準備活動をきっちりとしてゆく。これまでの状況を基に、衛生局は、冬春時期に内地で患者が相次ぎ出現する可能性があり、マカオでも患者が出ることは排除できないと考え、衛生局は既に各種医療機構と医療スタッフにもし疑い症例がある様であれば速やかに検査或いは専門医への照会を行うように』と要求している。

<http://www.flu.org.cn/scn/news-17737.html>

China: Macao's Civil Administration and Health Bureau take measures to deal with live chickens carrying H7 virus

Global Influenza Information Network www.flu.org.cn 2014-03-14 11:19 Source: The Macau Government News Website

The Macau Government News Website www.foodsafety.gov.mo 2014-03-14 Source: The Macau Government News Website

The IACM has taken a series of measures promptly on the basis of public interest considerations in the case of the H7 avian influenza virus detected by the IACM yesterday (12th) in a sample of live chickens from Zhuhai. In the early morning of March 13, about 7,500 live poultry kept in the wholesale market were culled, and the environment

was completely sterilized, and the wholesale live poultry wholesale floor was closed. It also cleans and disinfects markets in Macao. At present, cleaning and disinfection of wholesale, slaughtering and retail establishments have been completed. With reference to the guidelines of the World Organization for Animal Health, trading of live poultry in Macau has been suspended since March 13 for 21 days This is to protect the public's health. The Health Bureau also conducted epidemiological investigations to follow up the health status of those who had contact with the live chickens and their environment. After evaluation, Zhuhai driver carrying the live chickens on the day was classified as a close contact. The driver did not have any symptoms and returned to Zhuhai, the original location of him, yesterday. In the next 10 days, he will not re-enter Macao. The Health Bureau has informed the Zhuhai health department to follow up the driver's health status; Other 20 poultry workers in the wholesale poultry market in Nanyue who had been exposed to the live chickens were general contacts. They are in good health and have no symptoms. The health bureau will provide them with a 10-day medical observation and provide them with lectures and protection goods; the 28 personnel of the Civil Affairs Department who carried out the culling live birds, all wore a full set of personal protection goods during the operation. The risk of infection was extremely low, but the Health Bureau will also follow up on their health status.

Asked by the media about the current risk level of pandemic influenza, the Bureau of Health replied, "According to the World Health Organization's grading standard, only when the H7N9 virus causes a community outbreak, will it be upgraded to Level 4, at present, the Influenza A H7N9 influenza virus only causes human or small cluster infections, so it is still maintained as level 3, and there is no sign that it will be upgraded in short." In addition, from 5 pm yesterday to 5 pm today, Macao has not received reports of suspected cases of H7N9 tests. All H7N9 tests so far have been negative.

In the Mainland, as of 6 pm today (March 13), no new cases of H7N9 bird flu have been reported. At present, a total of 388 cases of H7N9 avian flu have been diagnosed in the country, including at least 91 deaths. Since October 2013, locally infected regions are Guangdong, Guangxi, Fujian, Zhejiang, Jiangsu, Hunan, Shanghai, Beijing, Anhui, Jilin and Shandong. In addition, Taiwan, Hong Kong, and Malaysia have imported cases from mainland China.

The Health Bureau is continuing to maintain close contact with the health departments of the country and its neighboring regions and the World Health Organization to monitor the outbreaks in various places and in Macao, and, through cross-departmental and public-private partnerships, to develop prevention and preparation works for avian flu outbreaks when occurred in the neighboring areas or in Macao. According to the current situation, the Department of Health expects that more cases of human infection with H7N9 avian influenza will occur in the winter and spring in the mainland, and it is not eliminated that any Macao case(s) might be found. The Health Bureau has asked various medical institutions and medical personnel to pay close attention to the situation. If there are any suspected case, it should be promptly examined or referred.

..... 以下是中国語原文

中国：澳门民政总署和卫生局采取措施应对活鸡带有 H7 病毒

全球流感资讯网 www.flu.org.cn 2014-03-14 11:19 来源: 澳门政府新闻网

澳门政府新闻网 www.foodsafety.gov.mo 2014-03-14 来源: 澳门政府新闻网

就民政总署昨天（12日）对来自珠海的一批留置活鸡样本中检验发现带有 H7 型禽流感病毒，基於公共利益的考量，民政总署已迅速采取一系列措施，於 3 月 13 日凌晨对存留在批发市场的大约 7500 只活家禽进行扑杀，同时对环境进行彻底消毒，并封锁批发市场活家禽批发楼层，亦对本澳各街市进行清洁消毒，目前对批发、屠宰及零售等场所之清洗及消毒工作已经完成，并参考世界动物卫生组织的指引，从 3 月 13 日起暂停本澳活家禽买卖交易 21 天，以保障市民大众的健康。

而卫生局亦开展了流行病学调查，跟进和该批活鸡及其环境有接触的人士健康状况，经评估，将当日运载该批活鸡的珠海司机列为密切接触者，该司机没有出现任何病徵，於昨日返回珠海原居地，未来 10 日不会再进入本澳，卫生局已通报珠海卫生部门跟进该司机的健康状况；另外 20 名曾经接触该批活鸡的南粤家禽批发市场家禽从业员为一般接触者，目前健康状况良好，没有出现任何病徵，卫生局将对他们进行 10 天医学观察，并为他们提供讲解会和防护物资；而 28 名进行销毁活禽工作的民政总署人员，在操作过程中均穿着全套个人保护装置，受感染风险极低，但卫生局亦会跟进他们的健康状况。

就传媒查询目前流感大流行的风险等级，卫生局表示，根据世界卫生组织的分级标准，只有当 H7N9 病毒引起社区暴发时才会升级到 4 级，而目前内地甲型 H7N9 流感病毒只引起人类散发或很小的群集感染，故目前仍维持 3 级，并没有迹象会在短期内升级。此外，昨日下午 5 时至今日下午 5 时为止，本澳方面没收到需要进行甲型 H7N9 检测的怀疑病例报告，至今所有甲型 H7N9 检测结果均为阴性。

内地方面，截至今天（3 月 13 日）下午 6 时，无新增人感染 H7N9 禽流感病例，目前全国共确诊 388 例人感染 H7N9 禽流感病例，其中至少 91 例死亡，2013 年 10 月以来出现当地感染病例的地区包括广东、广西、福建、浙江、江苏、湖南、上海、北京、安徽、吉林、山东。另外，台湾地区、香港和马来西亚有来自中国内地的输入病例。

卫生局正持续和国家及邻近地区的卫生部门、世界卫生组织保持密切联系，监测各地和本澳的疫情，并通过跨部门和公私营机构合作，为邻近地区或本澳一旦出现禽流感疫情做好预防和准备工作。根据目前情况，卫生局预计冬、春季期间内地会陆续出现更多人感染甲型 H7N9 禽流感病例，亦不排除本澳出现病例，卫生局已要求各医疗机构和医务人员密切留意，若有怀疑个案，应及时作出检测或转介。

相关链接：

<http://portal.gov.mo/web/guest/info-detail?infoid=338865>

オリジナルの省衛計委 URL が削除され見当たらなかったため、この原記事と同内容の URL を昨日（2018年05月06日）見つけました。この点では、中国メディアのコピペ体質に感謝：苦笑

As the original URL has deleted and is not existing anymore, I found the same news URL yesterday (May. 06, 2018). I should thank the Chinese mass media which has the habitudes of copy & past culture.

<https://www.foodsafety.gov.mo/c/news/detail.aspx?id=87a88cdc-82a1-4872-b142-ae7d76ead30d&infotype=6>

20140314A 中国: マカオ H7 ウィルスを持つ活鶏の対応措置(マカオ政府)